

3.1.5 คำอธิบายรายวิชา

กลุ่มวิชาภาษาตะวันออก

01394511*	ภาษาและวัฒนธรรมเอเชียตะวันออก (East Asian Languages and Cultures) การวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของภาษาและวัฒนธรรมเอเชียตะวันออกในเชิงประวัติศาสตร์ อิทธิพลที่มีต่อโลกปัจจุบัน Historical analysis of relationship of East Asian languages and cultures. Their influence on modern world.	3(3-0-6)
01394591*	ระเบียบวิธีวิจัยทางภาษาตะวันออก (Research Methods in Eastern Languages) หลักและระเบียบวิธีวิจัยทางภาษาตะวันออก การวิเคราะห์ปัญหาเพื่อกำหนดหัวข้องานวิจัย การรวบรวมข้อมูลเพื่อการวางแผนการวิจัย การกำหนดตัวอย่างและเทคนิค การวิเคราะห์ การแปลผล และการวิจารณ์ผลการวิจัย การจัดทำรายงานเพื่อการนำเสนอในการประชุมและการตีพิมพ์ Principles and research methods in Eastern Languages, problem analysis for research topic identification, data collection for research planning, identification of samples and techniques. Analysis, interpretation and discussion of research result; report writing for presentation and publication.	3(3-0-6)
01394595*	การศึกษาค้นคว้าอิสระ (Independent Study) การศึกษาค้นคว้าอิสระในหัวข้อที่น่าสนใจระดับปริญญาโท และเรียบเรียงเขียนเป็นรายงาน Independent study on interesting topic at the master's degree level and compile into a written report.	3
01394597*	สัมมนา (Seminar) การนำเสนอและอภิปรายหัวข้อที่น่าสนใจทางภาษาตะวันออกในระดับปริญญาโท Presentation and discussion on interesting topics in Eastern Languages at the master's degree level.	1

01394599*	วิทยานิพนธ์ (Thesis) วิจัยในระดับปริญญาโทและเรียบเรียงเขียนเป็นวิทยานิพนธ์ Research at the master's degree level and compile into a thesis.	1-12
กลุ่มวิชาภาษาจีน		
01396521*	การอ่านวรรณกรรมเอกของจีน (Reading of Chinese Literary Masterpieces) การเข้าใจและวิเคราะห์ลักษณะผลงาน สำนวนภาษา สภาพสังคม และแนวคิดของคนจีน ตลอดจนอิทธิพลของภาษาในวรรณกรรมเอกที่มีต่อภาษาจีนทั่วไป Understanding and analyzing the types, literary styles, states of society and the ideas of Chinese people, as well as the impact of the language in these masterpieces on the common language.	3(3-0-6)
01396522*	การอ่านวรรณกรรมจีนที่เขียนในประเทศไทย (Reading of Chinese Literary Works Written in Thailand) ภูมิหลัง กำเนิด และพัฒนาการของวรรณกรรมจีนที่เขียนในประเทศไทย อิทธิพลของวรรณกรรมจีนและวรรณกรรมจีนโพ้นทะเลในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ต่อวรรณกรรมจีนในประเทศไทย บทบาทของวรรณกรรมจีนที่เขียนในประเทศไทยต่อสังคมจีนและสังคมไทย Background, origin and development of Chinese literary works written in Thailand. Influences of Chinese literature and overseas Chinese literature in SEA on Chinese literature in Thailand. Roles of Chinese literary works written in Thailand towards Chinese and Thai societies.	3(3-0-6)
01396523*	งานประพันธ์กับสังคมจีน (Chinese Literary Works and Society) งานประพันธ์จีนในแต่ละยุคสมัย ลักษณะและรูปแบบของงานประพันธ์ สภาพสังคม แนวคิด และรูปแบบการดำเนินชีวิตของชาวจีน Chinese literary works in each period. Characteristics and forms of the works, the social conditions, ideas and the ways of life of Chinese people.	3(3-0-6)
01396531*	การเขียนภาษาจีนเชิงวิชาการ (Chinese Academic Writing) หลักการเขียน รูปแบบ ภาษา และกลยุทธ์ที่ใช้ในการเขียนบทความภาษาจีนทางวิชาการ	3(3-0-6)

Writing principles, format, language and strategies used in Chinese academic writing.

- | | | |
|-----------|---|----------|
| 01396551* | <p>การแปลภาษาจีนขั้นสูง
(Advanced Chinese Translation)</p> <p>ทฤษฎีการแปล การแปลบทความวิชาการ และงานเขียนประเภทต่างๆ จากภาษาจีนเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน ปัญหาที่พบในการแปล การประเมินและตรวจแก้งานแปล</p> <p>Theories of translation. Translating academic articles and other literary works from Chinese into Thai and from Thai into Chinese. Problems encountered in translating. Evaluating and editing translated works.</p> | 3(3-0-6) |
| 01396552* | <p>การแปลภาษาจีนแบบล่ามขั้นสูง
(Advanced Chinese Interpretation)</p> <p>ทฤษฎีการแปลแบบล่าม ประเภท กลยุทธ์ และปัญหาในการแปลแบบล่าม การแปลแบบล่าม เรื่องทางธุรกิจ บรรยายวิชาการ สุนทรพจน์ การประชุม แนวทางแก้ไขปัญหาที่เกิดจากการแปลแบบล่าม การฝึกแปลแบบล่ามจากภาษาจีนเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาจีน</p> <p>Theory of interpretation, types, strategies and problems in interpretation. Interpreting business discussions, academic lectures, speeches, and conferences. Solutions to interpreting problems. Practice in interpreting from Chinese to Thai and from Thai to Chinese.</p> | 3(3-0-6) |
| 01396553* | <p>การแปลงานวรรณกรรมจีนเป็นภาษาไทย
(Translating Chinese Literary Works into Thai)</p> <p>การแปลงานวรรณกรรมจีนทั้งร้อยแก้วและร้อยกรอง การตีความต้นฉบับ การเลือกใช้คำศัพท์ สำนวน และลีลาการเขียน การแปลโดยรักษาฉันทลักษณ์และสุนทรียะของงานประพันธ์ต้นฉบับ หลักและกลยุทธ์การตรวจแก้ต้นฉบับงานแปล</p> <p>Translating Chinese literary works, both prose and verse. Interpretation of the original works. Selection of words, idioms and writing styles. Translating by maintaining the prosodic and artistic features of the original. Principles and strategies in editing translated works.</p> | 3(3-0-6) |

- 01396561* การสอนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ 3(3-0-6)
(Teaching Chinese as a Foreign Language)
ทฤษฎีและหลักการสอนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ ลักษณะเด่นทางภาษาและ
พื้นฐานทางวัฒนธรรมของภาษา การออกแบบการเรียนการสอน การเขียนแผนการสอน
เทคนิคการสอน วิธีการสอน และการประเมินผล
Theories and principles of teaching Chinese as a foreign language.
Characteristics of the language and its cultural background. Course design. Writing
lesson plans. Teaching techniques. Teaching, methods and evaluation.
- 01396562* การสอนไวยากรณ์จีน 3(3-0-6)
(Chinese Grammar Teaching)
วิธีการสอนไวยากรณ์จีนเป็นภาษาต่างประเทศ การวิเคราะห์สาระสำคัญ ปัญหาและ
การแก้ปัญหาในการเรียนการสอนไวยากรณ์ภาษาจีน
Methods of Chinese grammar teaching as a foreign language. Content analysis.
Problems and solutions of teaching Chinese grammar.
- 01396571* ภาษาศาสตร์ภาษาจีน 3(3-0-6)
(Chinese Linguistics)
ระบบเสียง คำ การสร้างคำ ไวยากรณ์ และความหมายของคำศัพท์ในภาษาจีน ประเด็น
ปัจจุบันเกี่ยวกับภาษาจีน
Chinese phonology, morphology, syntax, and semantics. Current issues in
Chinese language.
- 01396572* อักษรวิทยาภาษาจีน 3(3-0-6)
(Chinese Paleography)
การสร้างตัวอักษรจีนในสมัยต่าง ๆ วิวัฒนาการตัวอักษรจีนในภาษาถิ่น และแนวคิดการ
สร้างอักษรจีนในยุคปัจจุบัน
Creation of Chinese characters in different periods. Evolution of Chinese
characters in dialects and concepts of creating modern Chinese characters.
- 01396573* สัทวิทยาภาษาจีนโบราณ 3(3-0-6)
(Classical Chinese Phonology)
ระบบเสียงภาษาจีนยุคโบราณและวิวัฒนาการของระบบเสียง อิทธิพลของภาษา
สันสกฤตที่มีต่อระบบเสียงจีน และอิทธิพลของระบบเสียงภาษาจีนที่มีต่อภาษากลุ่มเอเชีย
ตะวันออกเฉียงใต้

Classical Chinese sound system and its development. Influence of Sanskrit on Chinese sound system, and influence of Chinese sound system on East Asian and Southeast Asian languages.

- 01396574* ศัพท์มูลวิทยาภาษาจีน 3(3-0-6)
(Chinese Etymology)
ที่มา และวิวัฒนาการของความหมายของคำในภาษาจีนโบราณ ภูมิหลังของภาษาจีน ตั้งแต่หน่วยคำจนถึงประโยค ความสัมพันธ์ระหว่างรากศัพท์โบราณและไวยากรณ์จีน รวมถึงนัยแฝงด้านวัฒนธรรมและประวัติศาสตร์ของภาษาจีน
Origin and evolution of word meaning in classical Chinese. Background of the Chinese language from morphemes to sentences. Relationship between classical word root and Chinese grammar, including subtext on culture and history of Chinese language.
- กลุ่มวิชาภาษาญี่ปุ่น**
- 01397511* ภาษาญี่ปุ่นระดับบัณฑิตศึกษา 3(3-0-6)
(Japanese for Graduate Students)
การพัฒนาทักษะการฟัง พูด อ่าน เขียน เรียนรู้คำศัพท์ สำนวน คันจิ และไวยากรณ์ภาษาญี่ปุ่นขั้นสูง
Development of listening, speaking, reading, and writing skills. Study of words expressions, idioms, kanji, and advanced syntax.
- 01397521* ภาษาญี่ปุ่นในบริบทของสังคมกับวัฒนธรรม 3(3-0-6)
(Japanese in Social and Cultural Contexts)
โครงสร้างทางสังคม และลักษณะทางวัฒนธรรมของญี่ปุ่น การวิเคราะห์ทัศนคติ ความคิด ความเชื่อ ค่านิยม และแบบแผนทางพฤติกรรมของชาวญี่ปุ่นที่ปรากฏอยู่ในการใช้ภาษาญี่ปุ่น
Japanese social structure and cultural characteristics. Analysis of the attitude, thought, beliefs, values and behavioral patterns of the Japanese people found in the usage of Japanese language.
- 01397522* งานประพันธ์กับสังคมญี่ปุ่น 3(3-0-6)
(Japanese Literary Works and Society)
งานประพันธ์ญี่ปุ่นในแต่ละยุคสมัย ลักษณะและรูปแบบของงานประพันธ์ สภาสังคม แนวคิด และรูปแบบการดำเนินชีวิตของชาวญี่ปุ่นที่ปรากฏอยู่ในงานประพันธ์

Study of the literary works of Japan of period by period. Characteristics and forms of the literary works. The social conditions, the thought and the ways of life of Japanese people in each period found in literary works.

- 01397531* การเขียนภาษาญี่ปุ่นเชิงวิชาการ 3(3-0-6)
(Japanese Academic Writing)
หลักการเขียน รูปแบบ ภาษา และกลยุทธ์ที่ใช้ในการเขียนบทความภาษาญี่ปุ่นทางวิชาการ
Writing principles, format, language and strategies used in Japanese academic writing.
- 01397541* ภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสื่อสารขั้นสูง 3(3-0-6)
(Advanced Japanese for Communication)
รูปแบบและเทคนิคในการสื่อสารภาษาญี่ปุ่น การฟัง การพูด การแสดงความคิดเห็น การอภิปราย และการสรุปประเด็นสำคัญเพื่อการสื่อสารภาษาญี่ปุ่นอย่างมีประสิทธิภาพ
Types and techniques of communication in Japanese. Listening, speaking, expressing opinions, discussing and summarizing important points for Japanese effective communication.
- 01397551* การแปลภาษาญี่ปุ่นขั้นสูง 3(3-0-6)
(Advanced Japanese Translation)
ทฤษฎีการแปล การฝึกแปลข้อความ บทความและเอกสารประเภทต่างๆ จากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น การประเมินและตรวจแก้งานแปล
Theory of Translation. Practice translating statements, essays, and various types of documents from Japanese into Thai and from Thai into Japanese. Evaluating and editing translated works.
- 01397552* การแปลภาษาญี่ปุ่นแบบล่ามขั้นสูง 3(3-0-6)
(Advanced Japanese Interpretation)
ทฤษฎีการแปลแบบล่าม ประเภท กลยุทธ์ และปัญหาในการแปลแบบล่าม การแปลแบบล่ามเรื่องทางธุรกิจ บรรยายวิชาการ สุนทรพจน์ และการประชุม แนวทางแก้ไขปัญหาที่เกิดจากการแปลแบบล่าม การฝึกแปลแบบล่ามจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

Theory of interpretation, types, strategies and problems in interpretation. Interpreting business discussions, academic lectures, speeches, and conferences. Solutions to interpreting problems. Practice in interpreting from Japanese to Thai and from Thai to Japanese.

- 01397561* การสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาต่างประเทศ 3(3-0-6)
(Teaching Japanese as a Foreign Language)
ทฤษฎี และหลักการสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาต่างประเทศ ลักษณะเด่นทางภาษา และพื้นฐานทางวัฒนธรรมของภาษา การออกแบบการเรียนการสอน การเขียนแผนการสอน เทคนิคการสอน วิธีการสอน และการประเมินผล
Theories and principles of teaching Japanese as a foreign language. Characteristics of the language and its cultural background. Course design. Writing lesson plans. Teaching techniques. Teaching, methods and evaluation.
- 01397571* ภาษาศาสตร์ภาษาญี่ปุ่น 3(3-0-6)
(Japanese Linguistics)
ระบบเสียง คำ การสร้างคำ ไวยากรณ์ และความหมายของคำศัพท์ในภาษาญี่ปุ่น ประเด็นปัจจุบันเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่น
Japanese phonology, morphology, syntax, and semantics. Current issues in Japanese language.
- 01397572* การศึกษาเปรียบเทียบภาษาญี่ปุ่นกับภาษาไทย 3(3-0-6)
(Contrastive Study of Japanese and Thai)
ทฤษฎีและความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการวิจัยเปรียบเทียบ ความเหมือนและความแตกต่างของภาษา ญี่ปุ่นกับภาษาไทย วิเคราะห์เปรียบเทียบในระดับคำ ไวยากรณ์และความหมาย
Theories and basic information concerning with contrastive studies. Similarities and differences of Japanese and Thai. Contrastive Analysis on word, syntax and meaning level.
- 01397573* สัทศาสตร์และสัทวิทยาภาษาญี่ปุ่น 3(3-0-6)
(Japanese Phonetics and Phonology)
สัทศาสตร์ภาษาญี่ปุ่น การวิเคราะห์การออกเสียงภาษาญี่ปุ่น หน่วยเสียงและระบบเสียงของภาษาญี่ปุ่น
Japanese phonetics. Analyzing pronunciation of Japanese. Phoneme and phonological system of Japanese.

- 01397581* ภาษาญี่ปุ่นเพื่ออุตสาหกรรมบริการ 3(3-0-6)
(Japanese for Service Industry)
ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในอุตสาหกรรมบริการในประเทศไทย พฤติกรรมและความต้องการ
ของผู้ใช้บริการชาวญี่ปุ่น มารยาทและพิธีการ ปัญหาและแนวทางแก้ไขปัญหาในการใช้
ภาษาญี่ปุ่นในการปฏิบัติงานให้บริการแก่ชาวญี่ปุ่น
Japanese language used in service industry in Thailand. Behaviors and
demands of Japanese clients. Manners and protocols. Problems and solutions in using
Japanese language to service Japanese clients.
- 01397582* ภาษาญี่ปุ่นเพื่ออุตสาหกรรมการผลิต 3(3-0-6)
(Japanese for Manufacturing Industry)
ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในอุตสาหกรรมผลิต ระบบบริหารจัดการแบบญี่ปุ่น ความรู้ทั่วไป
เกี่ยวกับโรงงานญี่ปุ่นในประเทศไทย การใช้ภาษาเพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างลูกจ้างกับ
นายจ้าง
Japanese language used in manufacturing industry. Japanese-style
management. General knowledge about Japanese factories in Thailand. Usage of
Japanese in order to construct relationship between employees and employers.